



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskerens Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

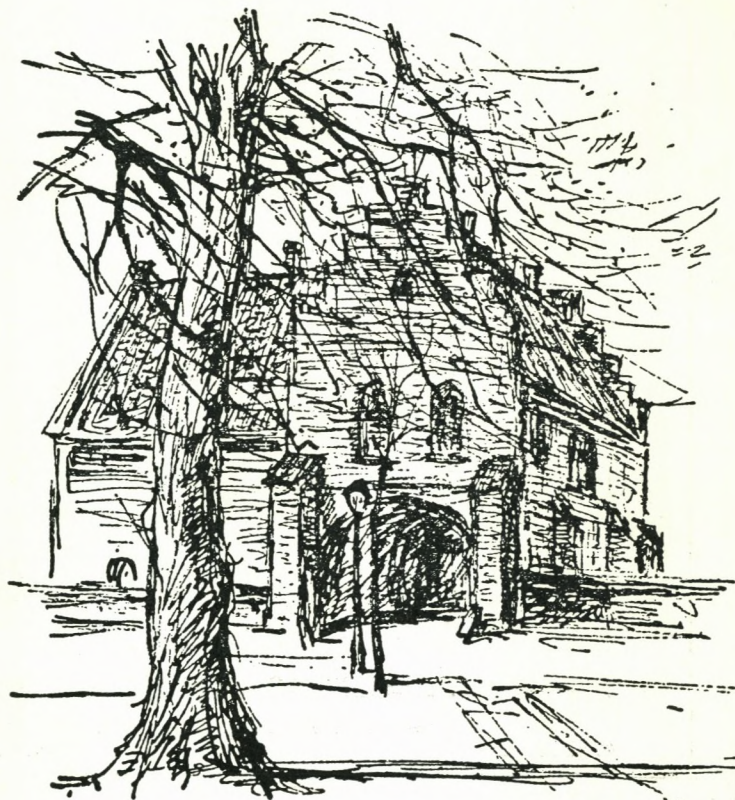
Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

# SORANERBLADET

NR. 9 SEPTEMBER 1964 49. ÅRGANG



Månedsskrift  
for Soransk  
Samfund



# EMULSION A/S



*non-ioniske emulgatorer til levnedsmiddelindustrier og tekniske formål*

FABRIK OG LABOR  
PALSGAARD  
JUELSMINDE

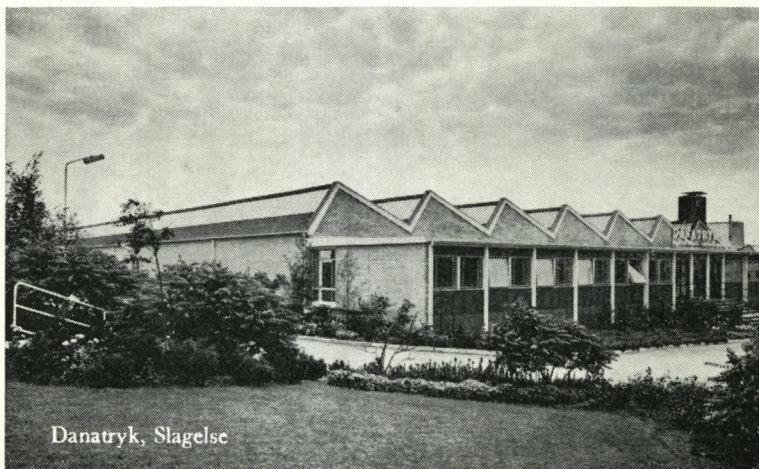
SALGSKONTOR  
RAADHUSPLADSEN 16  
KØBENHAVN V



*Dansk*  
**VELUX** A/s

Maskinvej 4 . København Søborg . Telf. (01) \*69 11 33

**VELKIN**  
**SHEDHALLER**



Danatryk, Slagelse



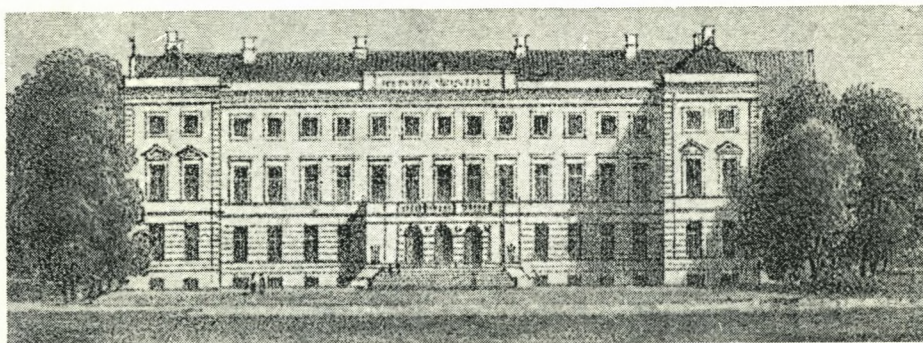
**V. KANN RASMUSSEN & CO** civilingeniører

Tobaksvejen 10 . København Søborg . Telf. (01) \*69 11 44

(S. Kamman '27)

(V. Kann Rasmussen '27)





Academia Sorana

efter gammelt stik

# SORANER-BLADET

SEPTEMBER 1964

49. ÅRGANG

NUMMER 9

## En kulturpionér, Mogens Boisen AF POUL SCHJÆRFF

Det ville næppe afficere superoversættereren *Mogens Boisen* (s. '27) synderligt, om han en dag blev konfronteret med Babelstårnet og den dér herskende sprogforvirring. »Der løver én jo saamane Sprov paa Tungen,« siger Faareper hos Gustav Wied; det samme gælder Mogens Boisen, og der er ingen tvivl om, at han hurtigt ville komme på talefod med flere af de omkring det berømte tårn repræsenterede nationer.

Dette sjældne tilfælde er imidlertid foreløbig ikke indtruffet; i stedet for lader Mogens Boisen os nyde godt af sin udstrakte sprogbeherskelse ved sit imponerende oversætterarbejde, der har stået på i mange år og stadig florerer. Skønlitteratur og fagbøger, højt kvalificerede værker og mere jævne produkter har han gjort tilgængelige — her vil vi omtale nogle arbejder, hvis betydning berettiger til denne artikels overskrift.

I den fortjenstfulde oversættelsesserie, der omkring århundredskiftet så lyset på A. Christiansens Kunstforlag, udsendte litteraturhistorikeren Fr. Winkel Horn (1845—98) 1898 en 295 sider stor bog fra 1668: Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen: »Simplicius Simplicissimus' højt æventyrlige Liv og Levned«, et af tysk nationallitteratur, ja verdenslitteraturens klenodier, en handlings- og tankemættet beretning om hovedpersonens udvikling fra barndom til moden erkendelse og besindelse, dertil en bred og stærk kulturskildring af det brogede og rystende liv på 30-årskrigen tid. Da Winkel Horn var af den formening, at adskillige af forfatterens udviklinger og ræsonnementer ville være »usmagelige« for et nutidens publikum, gav han bogen i beskåret form.

Nu er det imidlertid, efter omkring 300 års forløb, blevet muligt at kunne



nyde Grimmelshausens værk som helhed.

1963 udkom *H. J. C. von Grimmelshausen: »Den eventyrlige Simplificissimus«*, oversat af Mogens Boisen, tre nydelige bind i handy-format (billige, ialt kr. 25,50), Hans Reitzels Forlag, København, hvert binds omslag med en fin og talende tidstegning af Povl Christensen.

Vi følger Simplex' brogede livsbane, der som baggrund til dels har forfatterens egen: Bondeliv i Spessart, eremitliv i skoven, (med eneboerens berømte sang: »Kom, nattergal, oh, natens trøst!«) soldaterliv i den religiøspolitiske 30-årskrig, leben med skønne pariserdamer, Ruslandsfærd, atter eremitliv, derefter i en værket tilføjet 6. bog nye oplevelser i verden med slutning på en øde ø (Jfr. Robinson Crusoe).

Dette livsløb taler stærkt om lykkens ubestandighed, om livets falskhed og forgængelighed (Jfr. Kingos salme »Far Verden, farvel«) og om det største: At finde sin sjæl og sin fred i Gud og enigheden.

Et menneskes udvikling berettes som tidligere i tysk middelalder i Wolfram von Eschenbachs kæmpe-epos »Parzival« og senere i Goethes roman »Wilhelm Meisters Lehrjahre« fra 1796.

Ind imellem anstilles alskens betragtninger, moralske, grove, humorfulde, undertiden noget trættende — men alt gennemstrømmes af liv og fortælleglæde, hvorfor man ikke vil fortryde at studere den gamle bog i dens fulde omfang.

»Et stykke Perlesnor« er Mogens Boisens kulturoversættelser — og vi går nu over til at se på andre perler.

1949 fordanskede Mogens Boisen den irskfødte *James Joyce's* hovedværk »Ulysses« (Martins Forlag). I dette forunderlige værk med dets 1500 forskellige temaer, der spilles igennem som i en symfoni, og hvis løsning ofte findes langt fra det sted, hvor de første gang berøres, opererer forfatteren med den såkaldte »stream of consciousness«-teknik; en enkelt dags begivenheder i Dublin optegnes, som de afspejles i de to hovedpersoners »bevidsthedsstrøm«.

Fra nutidens Dublin bevæger vi os tilbage til middelalderen. 1952 oversatte Mogens Boisen *Geoffrey Chaucer: »Canterbury Fortællingerne«* (Martins Forlag), direkte fra Middle English, originalen er oversat til prosa. Her lever det 14. århundredes England gennem de optrædende personers fortællinger; Chaucer begynder sin prolog med en forårsskildring, og hermed begynder ret den engelske litteratur, og det engelske sprog begynder at blive til. Vi møder middelalderens englændere på godt og ondt, snart dyb patos, snart overstadig grov lystighed.

Amerikaneren *Herman Melvilles* uhyggelige, men storslåede roman »Moby Dick« fra 1851 kunne man 1942 læse på dansk i P. Freuchens oversættelse; 1955 oversattes den fint af Mogens Boisen, forord af Martin A. Hansen og geniale træsnit af Sven Havsteen-Mikkelsen. (Gyldendal). Et kæmpeværk (592 s.) om en kæmpehval og hvalfangerkaptajnens hævntogt for at få det grusomme dyr undlivet. En tragisk kamp mod hvalen, der til slut dræbes, men forinden har nået at knække halsen på fangeren, ødelægge rednings-

bådene og sænke skibet. Intet under, at Melville selv blev sindssyg.

En anden verden åbner sig for os med de to næste oversættelser: *Thomas Mann*: »Lotte i Weimar« 1956 og »Doktor Faustus« 1957.

En af grundpillerne for *Thomas Manns* formidable litterære virke er olympieren Goethe, hvis væsen han har analyseret i vægtige værker, dels skønlitterære, dels artikler. »Goethe, Wetzlar, Werther« 1950 er dybtborende essays. Romanerne »Lotte i Weimar« 1939 og »Doktor Faustus« 1948 er begge oversat af Mogens Boisen 1956 og 1957. (Gyldendal).

Manns første bøger, deriblandt den navnkundige slægtsroman »Huset Budenbrook«, fyrsteromanen »Hans kongelige Højhed« og flere novellesamlinger er let tilgængelige for almindelige læsere.

Efterhånden bliver han mere bred og filosofisk, hvorfor læsningen af hans senere bøger kræver stor påpasselighed, betydelige forudsætninger og — udholdenhed.

»Lotte i Weimar« skildrer mødet mellem den gamle Goethe og den kvinde, der inspirerede ham til »Den unge Werthers Lidelser«, set i erindringens lys. Lotte drager i sit livs aftenrøde til Weimar for at gense sin ungdoms kærlighed.

På gæstgivergården søges hun af en række personer, der hver for sig kan fortælle om mesteren, hvis væsen her ved belyses fra mange sider. Endelig mødes de to, en studie i gensynets psykologi. Den langt udspunne beretning vrimler af vise betragtninger.

»Doktor Faustus« gennemspiller det gamle Faustmotiv, der har tiltrukket så mange poeter.

»Abstrakt og mystisk«, siger Thomas Mann, »er tyskerens forhold til verden«. Tysk ånd er filosofisk, og vil man (hvad man kan fristes til) være lidt ond, kan det bekendte ord passe, at en tysker (særlig naturligvis en filosofisk natur) ikke kan slippe sit vand uden at fostre en »Weltgedanke«.

Langt mere tilgængelige, men ikke mindre værdifulde, er snorens to sidste perler: »Iliaden« og »Odysseen« fra 1963 (Stig Vendelkærs Forlag).

Mogens Boisen har her omsat den norske rektor P. Østbys Homeroversættelse til dansk. Her møder vi et primitivt folks overdådige glæde over det at være menneske og det at være til; friskhed og sund sanselighed besidder Homers mennesker — en værdig indgang til den vestlige verdens kultur.

Så vidt spændende og så berigende er disse Mogens Boisens oversættelser, og vi må være taknemmelige for denne fine formidlers dåd.

## *Soranerfrokosten*

TORS DAG DEN 3. SEPTEMBER 1964

Vennesæle, vel oplagte, venligt indstillede (mærk bogstavrimene) var alle, hvorfor denne sammenkomst prægedes af en ubeskrivelig hygge; hvor befinder man sig godt mellem disse soranervenner og kammerater!

Det med de obligate roser, krystalstager og Phønixflag prydede bord indbød til åndelige og ma(d)terielle nydelser.



*Kann* bød — ikke overraskende — velkommen, dels til os ordinære medlemmer, dels og særlig til æresmedlem *Edv. Lyngbeck*, der hyldedes med svare ovationer. For en gangs skyld havde formanden ikke nogen særlig motive-ring for sit leve for skolen; dan dvælede derfor, som man immer gør det, når man mangler »stof«, ved det gode vejr — han havde for et par dage siden været i Sorø; også dér skinnede solen, han grebes på ny af stedet med gl. tradition og nyt i forening — altså skolen leve. Med øjnene stift heftede på Hauchsangens 1. strofe tonede den- ne ud i rummet med stor andagt.

De 22 tilstedeværende repræsenterede årgange fra 00 til 47.

*Svend Clausen* erklærede overfor forrige referats påtale af den manglende gæstebog, at der fandtes hvide løgne, sorte løgne og statistik. Red. havde benyttet en sort løgn. Af 55 sammenkomster var der kun 11 uden notits i gæstebogen. Han foreslog derfor, at *Schjærff* fik omtalte bog deponeret til medtagelse. *Kindt* fremhævede red.s Sisyfosarbejde med referaterne, foreslog bogen bevaret hos Clausen og priste Parnas. Dette vedtoges. *Schjærff*: Når jeg fremkom med den kritiske bemærkning, var det pro primo, fordi jeg jo skal skrive noget; pro secundo ynder jeg af og til den lidt paradoksale form, pro tertio var min indvending udtryk for, at vi savnede såvel bogen som ikke mindst *Svend Clausen* (Denne forholdsvist fikse sortie lønnes med bifald, red. blev rørt). *E. Michaelsen* spurgte, om *Kindts* rosede bemærkninger om Parnas' lyksaligheder skulle være en reklame for Parnas?!

*Kann* forelagde programmet for rusfesten i Sorø den 17. oktober og opfordrede forsamlingen til at tegne sig allerede nu til fest og bus. *Bjørning* tog afstand fra den kritik, der af og til havde været rettet mod frokosterne; disse havde deres store berettigelse, man mødtes ikke alene for at spise bøv (i dag bøv Stroganoff), her fik man talt med kammerater og blev rystet sammen. Vi har alle båret den samme uniform på Sorø, ånden dér er den samme før, nu og altid — og den forener os. Harmoni i tilværelsen forbundet med humor lærer en at møde og bære godt og ondt. (Dette har taleren i høj grad realiseret for sit vedkommende). *Husted-Ander- sen* bragte en hilsen fra ingeniør Hans Rose (r. '09), U.S.A., han glædede sig over Soranerbladet, og frokostreferaterne var det bedste, han nogensinde havde læst. *Red.* råbte: Han må være nøjsom (Det minder mig om digteren Paludan-Müller, der i audiensværelset på Fredensborg blev underholdt af en gammel hofmand; denne erklærede, at digterens ungdomsarbejde »Danserinden« hørte til hans stadige åndelige kost. »Det var såmænd en mager Kost,« føjede P.-M. smilende til, da han fortalte historien).

Alt forløb således på det bedste, så vi mødes forhåbentlig i stort tal igen torsdag den 1. oktober kl. 12, stadig på »Grand«, Absalons bopæl ifølge den klassiske revyvisse »I lille Kongensgade«.

P. Sch.

# Rusgildet på Sorø Akademi

LØRDAG DEN 17. OKTOBER 1964  
FOR MEDLEMMER MED DAMER

## Program:

- Kl. 17,45: Deltagerne samles i kirken.  
Kl. 18,00: Koncert på orgel af organist  
Knud Vad.  
Kl. 18,45: Deltagerne samles i Akade-  
miets festsal, hvor højeste-  
retssagfører Mogens Møller,  
Odense, vil holde rustalen.  
Kl. 19,30: Middag med rødvin, kaffe.  
Derefter: Kammeratligt samvær  
og dans til kl. 01,00.

Der vil i lærerværelset blive indret-  
tet en bar, hvor drinks kan fås mod  
kuponer; hver deltager vil under mid-  
dagen få udleveret 2 kuponer.

Pris for deltagelse er kr. 30,00 pro  
persona, dog for juniores — de sidste  
8 årgange — kr. 15,00 pro persona.

Deltagelse bedes anmeldt til

B. Husted-Andersen,

Rådhuspladsen 16, København V.,

Telefon: MInerva 3770,

samtidig med at beløbet for deltagelse  
indbetales (postgiro 1710), senest *man-  
dag den 12. oktober kl. 16,00*. Plads-  
antallet er begrænset, og i tilfælde af  
overtægning vil de sidst anmeldte med-  
lemmer risikere ikke at kunne komme  
med.

Påklædning: Kjole, smoking eller  
mørkt tøj.

Der arrangeres transport med Viking-  
busser København/Sorø/København.

Afgang Bernstorffsgade, ud for Ho-  
vedbanegårdens ankomsthal, kl. 16,00.  
Afgang fra Sorø senest kl. 01,00.

Samtidig med tilmelding til rusgildet  
bedes meddelt, om deltagelse i denne  
transport ønskes. Prisen pro persona er  
kr. 18,75 tur/retur, som opkræves ved  
indstigning i bussen i København.

## Rusfest i Aarhus

LØRDAG DEN 31. OKTOBER

i det nye studenterhus.

Alle soranere er velkomne.

Man mødes kl. 18,45 i studenterhuset,  
hvor der bydes tilbørligt velkommen.  
Derefter vil der blive serveret en god  
middag med rødvin. Middagen sluttet  
af med kaffe, hvorefter der er dans til  
kl. 01,00. Under dansen udskænkes  
punch.

Tilmelding og betaling for deltagelse  
sker personligt eller skriftligt senest  
*torsdag den 22. oktober* til

*stud. oecon. Arne Lund,*

Hans Brogesgade 5, Aarhus C.

Pris pr. kuvert for seniormedlemmer  
er kr. 35,—, for juniormedlemmer kr.  
22,50.

Russer deltager gratis, men må be-  
tale kr. 20,—, hvis de ønsker ledsager-  
ske.

Påklædning: Kjole, smoking eller  
mørkt tøj.



## Den første soraner, der bliver biskop siden 1672

Så vidt jeg kan se, har der hidtil kun været 3 biskopper, som har været soranere — alle biskopper i 16. hundredtallet.

*Hans Borchardsen* (f. 1597, student Sorø 1613, biskop i Ribe 1635 til sin død 1643). Kendt som den biskop, der suspendede den ulykkelige præst, *Jørgen Friis, Sevel*, »for at dadle pønitentsen«.

*Hans Svane*, f. 1606, kom på Sorø 1620, 1625 måtte han forlade Sorø på grund af sygdom, blev student 1626, prof. theol. 1646 og Sjællands biskop 1655, død 1668. Berømt for sin afgørende indsats ved den store statsomvæltning 1660, da enevælden indførtes, fik titel af ærkebiskop. DBL siger, at »næst efter Absalon var Hans Svane den danske kirkens mand, som har ydet den følgesvangreste indsats i landets politiske udvikling.«

*Matthias Foss*, f. 1627, student Sorø 1644, prof. theol. 65, biskop i Aalborg 1672, d. 1683, omtales som en administrativ dygtighed, en fremtrædende prædikant, en helstøbt personlighed, modersmålets sande ven. Stiftede sammen med en broder det store Foss'ske legat for studenter ved universitetet.

Nu bliver Sorø akademis skole efter 292 års forløb atter repræsenteret i bispekollegiet: Med den ny biskop i Haderslev *Th. V. Kragh*.

*Thyge Vilhelm Kragh*, f. 1910, blev student fra Sorø 1928, cand. theol. 34, fik accessit 39, blev sogneprest i Lerup-Tranum 36, i Grejs-Sindbjerg 48 og provst Nørvang-Tørrild herreders østre

provsti 62. Ved bispevalget i Haderslev stift den 2. august 1964 fik han 799 stemmer, medens provst *Sv. Aa. Nielsen*, Haslev, fik 436 stemmer, og nu bispeviets provst *Kragh* sammen med den ny biskop over Lolland-Falster stift, *Haldor Hald*, i Københavns domkirke.

Biskop *Kragh*, Haderslev, er 4. led i en dansk præsteslægt. Hans fader, *Ejnar Thygesen K.*, (f. 1874, d. 1952) var sp. i Skælskør, hans bedstefader, *Caspar Christian Ulrich K.* (f. 1839, d. 1910), var student fra Haderslev og senere sp. i Jersie-Skendsved, hans oldefader var *Peter K.*, (f. 1794, d. 1883), som var missionær i Grønland og sidst sp. i Øsby ved Haderslev.

Det kan være helt fornøjeligt at tilføje i anledning af denne bispeudnævnelse, at medens det ellers med den nuværende bispevalglov mest er *sekretærer*, der foretrækkes som bispekandidater, har man i Haderslev stift fulgt den linie, som også fulgtes ved det sidste bispevalg i stiftet, at vælge en af stiftets provster til at blive biskop, ...hvilket egentlig burde være det naturlige. Men sekretærer, der farer landet rundt eller dirigerer landskontorer, har jo større chancer for at blive kendt ude i sognene og menighedsrådene, end en stilfærdig provst, der passer sit lokale embede.

Et andet lille fornøjeligt træk skal også fremhæves ved denne bispeudnævnelse. Jeg kender slet ikke biskop *Kragh*, men jeg følte mig i takt med ham, da han i »Vejle amts folkeblad« i forbindelse med bispevalget sagde, at »vi skal være glade for kirkens store kontakt med befolkningen. Kirken får derved langt flere i tale, end hvis den



udgjorde et lille snævert kirkesamfund. Selvom De f. eks. kun kommer tre gange i kirke i Deres liv (og tre gange er ikke meget), så har disse tre gange betydning for kontakt mellem kirken og Dem. Så står det blot til de gode præster at forkynde evangeliet, enten så folk piber eller synger. Evangeliets virkning på tilhørerne skal Vorherre nok fremkalde, når tiden er inde...«

I en tid, hvor det er en stående journalistisk kliché at tale om »tomme kirker« og »folkekirken, der synger på sit sidste vers« og lignende, gør disse sande ord om kirkens muligheder og kontakt med folk fra en vordende tilsynsmand i kirken godt.

*Paul Nedergaard.*

## Det soranske bybillede

ændrer sig tid efter anden, selvom de fleste af os nok helst ville gense vor gamle skoleby nogenlunde, som da vi forlod den. Men Sorø danner selvfølgelig ikke nogen undtagelse blandt landets købstæder, som er placeret i nærheden af de store hovedveje. Før at »choket« ikke skal blive for stort for gamle soranere på pilgrimsrejse, finder vi det rimeligt af og til under ovennævnte rubrik at aflægge rapport om et og andet, der har ændret sig.

I februarnummeret omtaltes nedlægelsen af Bystationen — og nu har man taget fat på Banevejen: Det skarpe knæk ved »Borgmesterens Øje« rettes ud til en mere blød kurve, der skal anlægges cyklesti og fortove i vejens vestlige side, så det er blevet nødvendigt at tage en bid af den lave og sumpede del af Akademihaven og fylde den op — og man fortsætter helt op til Museet, hvor Priorgade begynder. Her skal kø-

rebanen udvides med godt 2 meter og cyklestien videreføres. I den anledning har Overfredningsnævnet givet tilladelse til at fælde 4 træer i alleen på Banevej — af hensyn til oversigten fra Filosofgangen og Akademiets udkørsel her.

Så kommer vi til »Sibberns Hjørne« overfor Klosterporten: Tobakshandelens ejendom her vil blive skåret af i godt 7 meters dybde, så bilerne lettere vil kunne svinge. Og mens vi rører ved Akademihaven kan oplyses, at parkering mellem alleens træer nu er definitivt forbudt; skilte med teksten »Gangsti« giver politiet ret til at skride ind ved overtrædelser heraf.

Endvidere er man gået i gang med at lave friluftsbad med opholds- og solbadeplads på grunden mellem Amtssygehuset og Sorø-Hallen, og tennisbanen er her flyttet øst for hallen. Endelig bemærkes, at Sorø nu også tager skridt til at lede den gennemgående trafik udenom byen. Det sker ved, at Amtsvejvæsenet markerer de allerede eksisterende omkørselsveje: den østlige fra Alsted Skov over Knudstrup-Guldager-St. Ladegaard til Hotel Krebseshuset ved Hovedvej A 1 til den sydfra kommende trafik, medens den vestlige omkørselsvej udgår fra Skælskørvej nord for Frederikskilde bakke, hvor der i øjeblikket vises af til Parnas, og løber gennem Topshøj skov forbi Horsebøgskoven til Ankerhus for biler fra Skælskørsiden. Det er en midlertidig løsning, der bl. a. medfører, at Horsebøg-viadukten må udbygges.

Iøvrigt udtaler amtsarkitekt Torben Klem, at der ganske vist ikke just nu er det store pres på Sorø Amt, men Københavns udvikling er gået langt, og med de moderne transportmidler er der ingen tvivl om, at dele af amtet kommer i søgelyset som byudviklingsområde for hovedstaden.

*C. G. E.*



## Gammelsoranerfodboldkampen

SØNDAG DEN 30. AUGUST 1964

Det var 39. gang, de gamle var nede for at lære skoleholdet at spille fodbold. Forhåbentlig lærte drengene noget — i hvert fald fik de lov til at vinde med 5—1. Det må dog noteres, at resultatet var bedre end sidste år, hvor sækken, vi måtte slæbe hjem, var på 7—1.

At resultatet blev to mål bedre, skyldtes måske, at vi havde to nye, friske, unge og velkonditionerede folk med: civilingeniør Aage P. Jensen (s. 56) og lærer samt journalist Jørgen Pedersen (s. 58), starteren af ungdomsgammelsoranerfodboldkampene. Desuden deltog Dan Ibæk, N. C. Lilleør, Sven Andersen, Oscar Bjørkbom, Kjeld Nye-gaard, Kello Nielsen, Werner Jacobsen, Hans Wille-Jørgensen og Aage Sund. De spillede pænt, disse bedagede herrer; holden holdt sig i lange perioder på drengenes banehalvdel, men det kneb stærkt med at få den puttet ind, det lykkedes kun for Kjeld med en nydelig finte lidt ind i 2. halvleg. Når drengene vandt, skyldtes det nok, at de var bedre; de spillede pænt og var først og fremmest hurtigere, hvilket jo ikke kan forbavse.

Ved kaffebordet bagefter takkede Bang for kampen og bragte en hilsen fra Tjavs, der fra hospitalsapoteket i Seoul, Korea, havde sendt en check på 10 \$ for at være med i den nye tradition: at give en ti'er til drengenes sportsrejser. Også fra anden side blev dette formål gavmildt støttet, idet Soransk Samfunds kasserer havde sendt en check på 200 kr., som blev modtaget med jubel. Endelig overrakte Bang 140 kr. fra de 14 »gamle«, der den dag var Akademiets gæster: de 11 spillere plus 2 klakører (Torben Madsen og Ib Nør-gaard) og 1 referent.

Skoleholdets anfører, Christian Molde (ikke alene var der en Molde på holdet,

men han kunne også lave mål!) takkede for kampen og glædede sig til at høre Hans Willes kritik. Om han blev skuffet, ved jeg ikke, men Hans roste holdet for den fine tone: »Det er dejligt at spille mod et hold, der ikke kommer med ubehagelige tilråb!« Takkede desuden for den oplevelse det er for os gamle at komme herved år for år og spille.

Pilegaard takkede dommeren, Niels Arne Christensen, som var anfører for »gulddholdet« for få år siden, og som havde rekorden: 46 kampe for skoleholdet. Takkede desuden for de milde gaver, der var tilflydt rejsefonden; nu måtte man kunne foretage rejserne med meget små udgifter for drengene. Var glad for, at Hans W. var opmærksom på den gode tone mellem drengene, en ting han netop selv lagde megen vægt på.

Rektor Østergaard gratulerede skoleholdet, takkede »de gamle« for deres trofasthed, beklagede den svage tilskuerertilstrømning, men glædede sig over den store tilslutning til træningen. Og efter nok en stunds hyggelig sludren blev der sagt velbekomne, hvorefter vi drog hver til sit, overbeviste om at vi næste år, i den fyrretyvende kamp ville kunne levere en ekstra fin præstation.

sem.

## Dødsfald

*Pastor emeritus Knud Jenssøn Voldum*  
\* 10. november 1890 — † 14. juli 1964

73 år gl. døde pastor emeritus Knud Jenssøn Voldum den 14. juli. Han var født i Hundslund, hvor faderen Jens S. Voldum dengang var præst. 1907 kom han på Sorø og udgik 1910 med studentereksamen. Efter theologisk embeds-eksamen 1916 var han i årene 1917—24 sekretær for KFUM i Odense, 1924 blev han sognepræst i Anst, men hans væsentligste gerning faldt på Fanø, i Nordby, hvor han var en agtet og re-



spekteret sognepræst i årene 1936—60. De sidste år tilbragte han i Værløse ved København.

Knud Voldum ydede udover præstegerningen et overmåde stort arbejde i Kristelig lytterforening, en lægmandsindsats for kirkens plads i radioen; her blev han 1932 medlem af bestyrelsen og fra 1946 næstformand til 1956; tillige redigerede han 1948—58 medlemsbladet »Lytterposten«. Hans arbejde her vandt stor påskønnelse, hvad foreningens tidligere formand, fhv. lærer Ludvig Rasmussen, Sjolte, taknemmelig mindedes i en karakteristik af Voldum i »Kr. Dagblad«, 18. juli.

Han var tillige ivrig deltager i de stævner, som den soranske sammenslutning »Fraternitas Sorana« holder rundt omkring i landet; denne er et levende vidnesbyrd om kammeratlighed og sammenhold; her mødes soranere, ikke alene theologer, men alle åndeligt interesserede, og her kan man hente værdifulde impulser fra positive mennesker. F. S. har i år lidt svære tab, først ved kordegn Janus Øssursens død den 14. februar og nu ved Kn. Voldums bortgang.

Efter flytningen til Sjælland så man ret ofte Kn. Voldum ved soranerfrokosterne, og man havde da lejlighed til at tale med en redelig, stilfærdig og erfaren mand, som hans venner og kammerater vil savne og længe vil mindes.

P. Sch.

\*

#### *Fabrikant Poul Bartholdy*

\* 1. oktober 1890 — † 8. juli 1964

Rask og frisk deltog Poul Bartholdy som æresgæst i den danske klubs månedsfrokost den 7. juli i Rio de Janeiro — det var derfor et chok for samtlige danskere i Rio, at han den følgende dag pludselig døde.

Poul (eller som han kaldte sig derovre Paulo) Middleton Bartholdy var søn af daværende godsforvalter på St. Frederikslund ved Sorø Vilh. Georg

Bartholdy. Han gik på Sorø i årene 1902—07 og tog sidstnævnte år præliminæreksamen. Allerede 1911 drog han til Brasilien og blev grundlægger af den brasilianske mejeri- og osteindustri. Hans fabrikker er kendt over hele Brasilien under navnet Skandia. Han var en af Rio-kolonien ældste og mest ansete mænd, en af de danske, der har gjort Danmark anset i det fremmede. Broderen *Preben*, f. 1887, ingeniør i Rio, blev student fra Sorø 1905.

\*

#### *Forstander Ernst Gram*

\* 21. maj 1891 — † 29. juli 1964

Den 29. juli døde forstander Ernst Gram, 73 år gl. Ernst Gram var søn af den kendte konsulent, gartner Hans Gram (død 1927) og hustru Caroline, f. Christensen (død 1935); hans hjem var Koldemosegaard ved Sorø. Ernst Gram kom på Sorø 1903 og udgik 1909 med studentereksamen. Fra hjemmet var ganske naturligt interessen for naturen levende, som en selvfølge studerede han botanik og blev cand. mag. 1915; han videreuddannede sig ved studieophold i U.S.A. 1916—17 og i Berlin 1921, ansattes 1917 ved Statens plantepatologiske Forsøg i Lyngby og blev 1925 forstander (forsøgsleder); 1959 tog han sin afsked.

Ernst Gram var en stor kapacitet på sit område; i hans tid udbyggedes virksomheden i Lyngby betydeligt, og hans indsats vedrørende plantesygdomme var højt vurderet. Dette ses deraf, at han 1946—63 var formand for Plantesundhedsrådet, at han var medlem af Akademiet for de tekniske Videnskaber, og at han i oktober 1955— april 1956 af FAO udsendtes til Israel som ekspert i plantebeskyttelse.

Inden for sit fag har han foruden forsøgsberetninger udgivet en række bøger om plantesygdomme.

Ernst Gram var mere end blot fagmand; dybt forankret i kristendommen tog han del i det kirkelige liv i sit sogn,



og ofte sås han ved Fraternitas Soranas stævner; han karakteriseres som kredsens filosof, og hans indlæg fremkaldte altid diskussion. Hans bortgang er et smerteligt tab for F. S.

Ikke mindre end seks søskende Gram har taget eksamen fra Sorø: *Niels Jørgen Gram*, 1885—1956, pr. '01, var havebrugskonsulent i Åbyhøj, *Michael Gram* 1887—1946, pr. '02, var kommunegartner i Frederiksberg kommune, *Ernst Gram*, *Alfred Gram*, f. 1897, s. '15, er siden 1940 kgl. skovrider i Hørsholm, *Johanne Elisabeth Gram*, 1898—1960, s. '18, var viceskoleinspektrice i Københavns kommune, *Margrethe Gram*, f. 1901, s. '21, er kommunebibliotekar i Birkerød.

P. Sch.

\*

*Direktør, ingeniør Eric Christiani*

\* 11. august 1908 — † 10. august 1964

Eric Christiani, brodersøn til dr. Rud. Christiani, der i 1904 sammen med kaptajn Aage Nielsen grundlagde det danske verdensfirma Christiani & Nielsen, blev født i St. Pedersborg (Leningrad), hvor hans far var telegrafbestyrer. Senere flyttede familien til England og Island, og i disse lande havde han sin første skolegang, indtil han i 1921 kom på Sorø Akademi, hvorfra han blev dimitteret i 1926. Han tog derefter ingeniøreksamen i Århus, aftjente sin værnepligt ved livgarden og fik så ansættelse i Christiani & Nielsen. Fra 1934 virkede han hos Christiani & Nielsen i Brasilien, hvor han de sidste 15 år var direktør for afdelingen i Sao Paulo.

Eric Christiani tilbragte således langt den største del af sit liv i udlandet, men han forblev altid dansk, og hele hans virke var præget af trofasthed mod hans land, hans firma og kolleger. Han var altid fuldstændig uselvvisk, når det gjaldt at gøre en indsats for sit land og sit firma.

For nogle år siden modtog han den store anerkendelse at blive optaget som særligt medlem af Dansk Ingeniørfor-

ening, ligesom han blev Ridder af Dannebrog.

Hvad der ganske særligt kendetegnedes Eric Christiani, var hans helt usædvanlige energi. Dette viste sig allerede i hans Sorø-tid, hvor han i begyndelsen måtte overvinde mange vanskeligheder, der skyldtes, at hans første skolegang havde fundet sted i udlandet, men stærkest kom det naturligvis til at præge hans tid i Brasilien, hvor mange store opgaver blev løst særdeles effektivt under hans ledelse, og nye områder blev draget ind under selskabets virke ved hans energiske indsats.

I juni måned i år besøgte Eric Christiani Danmark, og jeg havde den store glæde flere gange at være sammen med ham og andre soranere, hvor vi opfriskede gamle Sorø-minder, og hvor han gav stærkt udtryk for sin glæde over Sorø-tiden.

Hans altfor tidlige død efterlader et stort savn både i firmaet, hos hans kolleger og alle hans venner og pårørende.

A. Kann Rasmussen.

## Soranerbladet's augustnummer

Ved et »teknisk uheld« kom der ingen overskrift til studenterbilledet side 84. Det er *årgang 1939*, der festede i Sorø den 13.—14. juni.

I samme nr., side 82, spalte 2, lin. 4 f. n. findes det mærkelige verbum »analyserer« — den tænksomme læser er nok klar over, at det skal være »analyserer«.

Endelig side 81: Der skal ikke bindestreg mellem Schielderup og Sneedorff.

## 40-års studenterjubilarene

fejrede den 23. august jubilæet ved en meget vellykket sammenkomst i Sorø. I et følgende nummer omtaler vi festen nærmere. Festen fortjener i *høj grad referat*.

## Gamle Soranere og soranske noter

---

Soransk Samfund lykønsker følgende kammerater, der har fødselsdag i oktober:

2. Handelschef *Nikolaj August Binzer* (f. 1904), »Peia«, Kejsersvej 3, Fredensborg.
3. Postkontrollør *Jens Chr. Ulrik Nel-dahl* (f. 1889), Plejehjemmet, Holsteinsgade 3, 2., Kbhvn. Ø.
3. Direktør *Knud Friis Lambrethsen* (f. 1899), P. O. Box 301, Madison, Conn., U.S.A.
3. Major *Per Høyer* (f. 1899), Kongebrovej 5, Sorø.
4. *Knud Walter Brinkled* (f. 1914), r. '32.
6. *Osvald Christensen* (f. 1914), Box 1475 V, G.P.O., Brisbane, Australien.
6. Læge, dr. med. *Karl Anker Steffensen* (f. 1914), Hobro.
7. Konsul, sagfører, cand. jur. *Kaj Vilh. Dahl* (f. 1894), Horsens.
9. Grosserer *Wolfgang Røper-Petersen* (f. 1889), Overgaden neden Vandet 45—47, Kbhvn. K.
11. Disponent *Poul Chr. Waarst* (f. 1914), Allégade 17, Kbhvn. F.
12. *Hans Nikolaj Hansen* (f. 1889), 3024 Vane Str., Omaha 12, Nebraska, U.S.A.
12. Maskinmester (M.M.F.) *Erik Gunnar Holck* (f. 1894), Chr. Xs Allé 68, Lyngby.
12. Tegner *Hans Oskar Lindeschow Friis* (f. 1899), Riverside, California, U.S.A.
13. Repræsentant *Otto Bjerregaard Saugmann* (f. 1904), c/o Heinrich Jessens Chokoladefabrik A/S, Odense.
16. Fabrikant *Anders Kr. Fick-Jensen* (f. 1914), Arhus.
18. Kontorchef, cand. jur. *Arne Ludvig Halvor Arntzen* (f. 1904), Vingårdsallé 50, Hellerup.
19. Civilingeniør *Lauge Wisgaard Lauridsen* (f. 1914), St. Jørgensgade 3, Slagelse.
21. *Hans Erhard Christiansen* (f. 1894), på Sorø 1906—11, r. '11.
22. Godsejer *Eiler Carl Frans Eigil Marcher* (f. 1904), Søholt pr. Bursø, Lolland.
23. Pianofabrikant *Tage Juhl Adolph* (f. 1884), Hallsallé 11, Kbhvn. V.
26. Komponist, organist *Henning Rechner Møller* (f. 1889), Dalgasboulevard 1, Kbhvn. F.
29. Tandlæge *Peter Chr. Külsgaard* (f. 1889), Rudkøbing.
30. Fængselsoverbetjent *Gunnar Hallasmøller* (f. 1914), Jernbaneallé 55, Tåstrup.

\*

Ved kgl. resolution af 19. august 1964 er sognepræst for Løgstør og Løgsted menigheder i Viborg stift *Erik Bennetzen* (s. 25) beskikket til tillige at være provst for Slet herreds provsti i samme stift fra den 1. september 1964 at regne.

\*

Civilingeniør *Anker Rasmussen Krog* (s. '16), Københavns Kommunes rådgivende ingeniørkontor, er udnævnt til afdelingsingeniør.

\*

Gymnasielærer *Svend Erik Worm*, Sorø Akademis Skole, er udnævnt til gymnasieoverlærer, fra 1. september 1964.

\*

Et nyt vidnesbyrd om det gode sammenhold mellem Sorø Akademis skole og Soransk Samfund foreligger deri, at Samfundets formand, direktør *A. Kann Rasmussen* har taget initiativet til, at to matematiske III g-klasser fra skolen



den 1. september fik lejlighed til i Brede at besigtige Nationalmuseets konserveringssted for *de 5 Skuldelev-vikingskibe*, der i sommeren 1962 blev fremdraget fra Roskildefjordens bund. Rektor Arne Østergaard og lektorerne Balslev og Truelsen ledede ekskursionen. Man påhørte først civilingeniør Ole Krumlin Petersens instruktive redegørelse for fundet og de teknisk store vanskeligheder, der er forbundet med konserveringen.

Derefter kørte man til formandens bolig, »Møllehøjgaard« i Hornsherred, hvor man nød den medbragte frokost og modtog stor gæstfrihed hos Kann Rasmussen og frue.

\*

Det smukke *epitafium* over brødrene Bent og Niels Andersen i Sorø kirkes nordre *sideskib* (afbildet i Balslevs »Sorø Kirke« s. 53) har gennemgået en tiltrængt restaurering og konservering på Nationalmuseet og er nu atter (august 1964) at finde på sin gl. plads i kirken. Epitafiet bærer de to brødres portrætter og indrammes af en sandstens- og marmorramme. Ved istandsættelsen fremtrådte flere enkeltheder, der i sin tid, 1882, blev skjult ved den daværende restaurering; således er brødrenes hænder blevet tydeligere, engleskaren over deres hoveder er blevet forøget med to (der er nu i alt 5), og man aner en hånd, der tilhører en sjette engel.

De to brødre, sønner af den velstående skibsreder og borgmester Anders Olufsen i Frederiksstad i Norge, studerede i København, flygtede for pesten til Sorø, men indhentedes af sygdom-

men og døde den 4. og 5. oktober 1654.

Digteren Carl Bagger (s. 1826) har i fortællingen »Pedellens Datter«, inspireret af mindetavlen, begået en særdeles romantisk kærlighedshistorie med en frit opfundet handling (Se min artikel: »To utilfredse Soranere«, Sor.-Bl., 5. årg., s. 90).

\*

## Overlærer Siabberns legat for en soraner

Ansøgning om dette legat indsendes inden 1. november til undertegnede. Den stiles til skolerådet og må indeholde nøjagtige oplysninger om studium og økonomiske forhold.

Ansøgeren skal for at komme i betragtning have gået mindst 3 år i Sorø Akademis Skole, have bestået en afsluttende eksamen ved skolen og fortsætte sine studier under trange kår.

Arne Østergaard,

Rektor.

---

### REDAKTION:

Højagervej 67, Rungsted Kyst, lektor P. Schjærff. Tlf. 86 38 32 (ansvarshavende) og Algade 70, Vordingborg, overbibliotekar C. G. Elberling, Tlf. 511 (subs. 638).

### EKSPEDITION:

Vesterbrogade 2 D, København V.  
Direktør C. C. Hoffgaard, Central 1918.

Fr. Palm Greisens bogtrykkeri, København.

**STAALKONTORET**

v. R. E. Brincker

Malmøgade 7  
København Ø

**Johs. Brinck**

AUT.  
GAS- OG VANDMESTER  
SORØ

**SVEGÅRDS  
BOGHANDEL  
SORØ**

TLF. \*27 . POSTKONTO 7163



**MERKUR A/S**

HERMODSGADE 14 . ÆGIR 8888

*Kaffe og Tha en gros*

**Sorø Akademi i Skovdistrikt**



*Har De kakkelloven, har vi brændet*

Telefon 125





---

**Silver**

luksuspilsner  
let eksporttype  
pilsnerpris  
pilsnerstyrke



**HARBOES BRYGGERI**

---

**TH. C. JENSEN**

1ste KLASSES SKRÆDERI

Vedelsgade 14

Telefon 358

Sorø

Advokat

**HARALD QVIST**

Landsretssagfører  
Mødeberettiget for Højesteret

Frederiksberggade 25

C. 3264 - MI. 3364

Lrs. G. Tage Nielsens efft.

**BANKEN**  
*for* **SORØ**  
**OG OMEGN**  
*Aktieselskab*



**FILTFABRIKEN**  
**NORDEN** %

Lyngby Hovedg. 4, Lyngby  
Dir. Peter de Neergaard

**ORLA V. NIELSEN**

Telefon Sorø 258

Byens førende forretning i

Akademibeklædning

*Krystal - Glas - Porcelæn*

**Nørregades Glashandel**

NØRREGADE 30 - KØBENHAVN K - CENTRAL 12.922

**Kaina Rustolie - Kaina Vaabenolie - Kaina Loddefedt**  
**Nova Slagloddepulver - Nova Svejsepulver**

De kendte Kaina- og Nova-Produkter  
fra Vissinggaard Laboratorium anvendes paa Værksteder  
Garager og Fabrikker overalt i Danmark.

Forlang Kaina- og Nova-Produkter hos Deres Handlende.

Tønning St. VISSINGGAARD LABORATORIUM Tlf. Brædstrup 414

Mogens Krog-Meyer

Højesteretssagfører

Gothersgade 109, K

Minerva 5800